

CONSEIL COMMUNAL DU 10 DÉCEMBRE 2018
GEMEENTERAAD VAN 10 DECEMBER 2018

REGISTRE

REGISTER

Présents
Aanwezig

Christian Beoziere, *Président suppléant du Conseil communal,/Plaatsvervangend Voorzitter van de Gemeenteraad* ;
Ingrid Haelvoet, *Président du Conseil communal,/Voorzitter van de Gemeenteraad* ;
Mohamed Ridouane Chahid, Véronique Levieux, Pascal Freson, Ali Ince, Martine Raets, Muriel Duquennois, Habibe Duraki, *Echevin(e)s/Schepenen* ;
Rudi Vervoort, Guy Vanhengel, Marc Bondu, Alain Vander Elst, Georges Pollet, Hicham Talhi, Belma Tek, Véronique Mbombo Tshidimba, Firyan Kaplan, Jean-Philippe Mommart, Housini Chairi, Latifa Benallal, Martine Lion , Sébastien Lepoivre, Alessandro Zappala, Jean-Luc Muleo, Philip Surmont, Nordine El Farouri, Dirk Langhendries, Inês Rodrigues , Claire Finné, Elsje Bouttelgier , Jennifer Grenier, Philippe Michotte, Arsim Jakupi, José Garcia Martin , *Conseillers communaux/Gemeenteraadsleden* ;
Dirk Borremans, *Secrétaire communal/Gemeentesecretaris*.

Excusé
Verontschuldigd

Katrien Debeuckelaere, *Président du CPAS, siégeant avec voix consultative en application des articles 103 de la Nouvelle Loi Communale et 28§4 de la loi organique des CPAS/Voorzitter van het OCMW, zetelend met raadgevende stem in toepassing van de artikels 103 van de Nieuwe Gemeentewet en 28§4 van de organieke wet op de OCMW's*.

Ouverture de la séance à 19:30
Opening van de zitting om 19:30

SÉANCE PUBLIQUE - OPENBARE ZITTING

SECRÉTARIAT COMMUNAL - GEMEENTESECRETARIAAT

10.12.2018/A/0001 **Election de 11 membres du Conseil de l'Action Sociale.**

Le Conseil, réuni en séance publique,
De Raad, vergaderd in openbare zitting,

Vu la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'action sociale ;
Gelet op de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn;

Attendu que l'article 12 de la loi du 8 juillet 1976 dispose que l'élection des membres du conseil de l'action sociale a lieu en séance publique un lundi, au plus tôt le deuxième et au plus tard le septième, qui suit l'installation du conseil communal;

Overwegende dat artikel 12 van de wet van 8 juli 1976 bepaalt dat de verkiezing van de leden van de raad voor maatschappelijk welzijn plaats heeft in openbare vergadering, op een maandag, ten vroegste de tweede en uiterlijk de zevende volgend op de installatie van de gemeenteraad;

Attendu qu'en application de l'article 6 de la loi organique précitée, 11 membres effectifs sont à élire ;

Overwegende dat er in toepassing van het artikel 6 van hoger genoemde wet 11 werkende leden te verkiezen zijn;

Attendu que, comme la réglementation en la matière le prévoit (arrêté royal du 22 novembre 1976 relatif à l'élection des membres des conseils des centres publics locaux d'action sociale), le bourgmestre ff, assisté du secrétaire communal, a été mis en possession le lundi 3 décembre 2018, de 5 actes de présentation;

Overwegende dat, zoals de reglementering ter zake het voorziet (koninklijk besluit van 22 november 1976 betreffende de verkiezing van de leden van de raden van de openbare centra voor maatschappelijk welzijn) de dd burgemeester, bijgestaan door de gemeentesecretaris, op datum van maandag 3 december 2018 in het bezit gesteld werd van 5 voordrachtsakten;

Attendu que, lors de la réception de ces actes, ils ont été vérifiés sur la forme et le contenu dans les conditions prévues aux articles 4 et 5 de l'AR précité, et que, dans un certain nombre de cas, le bourgmestre ff a recommandé qu'ils soient complétés;

Overwegende dat deze akten bij de ontvangst werden nagekeken naar de vorm en de inhoud conform de bepalingen voorzien in de artikelen 4 en 5 van voornoemd koninklijk besluit, en dat de dd burgemeester in een aantal gevallen de aanvulling ervan aanbevolen heeft;

Attendu que c'est sur base des éléments figurant dans ces actes qu'une liste alphabétique des candidats membres effectifs et de leurs suppléants a été rédigée ;

Overwegende dat op basis van de elementen voorkomend in de voordrachtsakten een alfabetische lijst der verschillende kandidaten werkende leden en hun opvolgers werd opgesteld;

Attendu que les conseillers communaux l'ont reçu quelques jours après la convocation de cette réunion;

Overwegende dat de gemeenteraadsleden enkele dagen na de oproepingsbrief voor deze vergadering bewuste lijst hebben ontvangen;

Attendu qu'un examen plus approfondi de l'ensemble des actes par les services administratifs a démontré que l'un d'entre eux, à savoir celui introduit par Monsieur Chairi Housini, présentait des incohérences au niveau des signatures des conseillers communaux présentant les candidats et des candidats acceptant d'être présentés ;

Overwegende dat een nauwer onderzoek van het geheel der akten door de administratieve diensten heeft aangetoond dat een onder hen, te weten deze ingediend door de Heer Chaini Housini, incoherenties vertoont op het vlak van de ondertekening door de voordragende gemeenteraadsleden en de aanvaardende kandidaten;

Attendu qu'il semble que les signatures de 6 des 7 conseillers communaux présentant les candidats ne correspondent pas aux signatures apposées par eux ni au registre des présences lors de l'installation du conseil communal du 1^{er} décembre dernier ni dans l'acte de présentation à l'élection au conseil de police et que cette incohérence de signatures pour 6 des 7 personnes se retrouve également dans leurs signatures apposées en qualité de conseiller communal présentant les candidats et en qualité de candidat acceptant d'être présenté ;

Overwegende dat de handtekeningen van zes van de zeven voordragende gemeenteraadsleden niet lijken te corresponderen met de handtekeningen door hen geplaatst in het aanwezigheidsregister tijdens de installatievergadering van 1 december laatstleden en op de voordrachtsakte van de kandidaten voor de verkiezing van de politieraad en er een tegenstrijdigheid is tussen de handtekening van zes van de zeven personen in hun hoedanigheid van voordragend gemeenteraadslid en van aanvaardende kandidaat;

Attendu que cet acte de présentation, ainsi que l'acte de présentation à l'élection au conseil de police et le registre des présences signé lors de l'installation du conseil communal sont consultables par tout conseiller qui le souhaite;

Overwegende dat deze akte, alsmede de akte tot voordracht van de kandidaten voor de politieraad en het register der aanwezigen van de gemeenteraad ter inzage liggen van de gemeenteraadsleden die zich hiervan willen vergewissen;

Attendu qu'au vu de ce constat, et en application de l'article 29 du code d'instruction criminelle, qui prévoit que toute autorité constituée, tout fonctionnaire ou officier public qui, dans l'exercice de ses fonctions acquerra la connaissance d'un crime ou d'un délit, sera tenu d'en donner avis sur-le-champ au Procureur du Roi, un courrier relatif à ces faits a été envoyé au Parquet;

Overwegende dat in het licht van deze vaststellingen en in toepassing van het artikel 29 van het wetboek van strafrechtelijk onderzoek dat stelt dat elke openbare ambtenaar de plicht heeft om elke misdaad of elk misdrijf waarvan hij kennis heeft kenbaar te maken aan de Procureur des Konings, een brief aan het Parket waarin de feiten werden hemomen, werd verzonden;

Attendu que le conseil communal sera invité à se constituer partie civile lors de sa réunion du mois de janvier 2019;

Overwegende dat de gemeenteraad zal uitgenodigd worden om zich burgerlijke partij te stellen tijdens zijn vergadering van de maand januari 2019;

Attendu la déclaration du bourgmestre ff qu'il lui semble impossible que le conseil communal procède ce 10 décembre 2018 au soir à l'élection des membres du conseil de l'action sociale et qu'il propose de reporter le vote pour qu'une nouvelle élection puisse être organisée par le Collège des bourgmestre et échevins le lundi 14 janvier 2019 (septième lundi) ;

Overwegende de verklaring van de dd burgemeester dat het hem onmogelijk lijkt dat de gemeenteraad heden 10 december 2018 's avonds overgaat tot de verkiezing van de leden van de raad voor maatschappelijk welzijn en dat hij voorstelt de stemming te verdagen teneinde het College van burgemeester en schepenen toe te laten een nieuwe verkiezing te organiseren op datum van maandag 14 januari 2019 (de zevende maandag);

Attendu la déclaration du bourgmestre ff confirmant que le conseil de l' action sociale doit légalement être composé de 11 conseillers, qu'un nouvel acte de présentation de deux

candidatures conforme aux dispositions légales doit être déposé et qu'en l' absence de règles en la matière, il propose que la date du mardi 18 décembre 2018 entre 10.00 heures et 12.00 heures soit retenue par le conseil communal pour le dépôt de ce nouvel acte ;

Overwegende de verklaring van de dd burgemeester bevestigende dat de raad voor maatschappelijk welzijn verplicht uit 11 leden dient te bestaan, dat er een nieuwe voordrachtsakte conform aan de wettelijke bepalingen dient te worden ingediend en dat hij, bij afwezigheid van regels ter zake, voorstelt dat de gemeenteraad de datum van dinsdag 18 december 2018 tussen 10.00 en 12.00 uur weerhoudt voor de indiening van deze nieuwe akte;

Attendu les échanges de vues sur cette procédure proposée ;

Overwegende de uitgewisselde meningen over deze voorgestelde procedure;

Attendu les scrutins organisés;

Overwegende de georganiseerde stemmingen;

DECIDE par 35 voix pour, 0 voix contre, 0 abstentions,

BESLUIT met 35 stemmen voor, 0 stemmen tegen, 0 onthoudingen,

De reporter à la date du 14 janvier 2019 l' élection des conseillers de l'action sociale.

De verkiezing van de OCMW-raadsleden tot de datum van 14 januari 2019 te verdagen.

DECIDE par 35 voix pour, 0 voix contre, 0 abstentions,

BESLUIT met 35 stemmen voor, 0 stemmen tegen, 0 onthoudingen,

De retenir la date du 18 décembre 2018 entre 10.00 et 12.00 heures pour le dépôt d'un nouvel acte de présentation de deux candidatures.

De datum van 18 december tussen 10.00 en 12.00 uur voor de indiening van een nieuwe voordrachtsakte te weerhouden.

Un procès-verbal des phases successives des opérations est rédigé séance tenante: il sera transcrit au registre des procès-verbaux du conseil communal.

Il est signé par le bourgmestre et par le secrétaire communal ainsi que par les conseillers qui en expriment le désir.

Nopens het gehele verloop der verrichtingen wordt staande de vergadering een proces-verbaal opgemaakt dat zal worden overgeschreven in het register der notulen van de gemeenteraad. Het wordt ondertekend door de burgemeester en de gemeentesecretaris, alsmede door de gemeenteraadsleden die daartoe de wens uitdrukken.

Le Conseil approuve le projet de délibération.

35 votants : 35 votes positifs.

Verkiezing van 11 leden van de Raad voor Maatschappelijk Welzijn.

De Raad keurt het voorstel van beraadslaging goed.

35 stemmers : 35 positieve stemmen.

10.12.2018/A/0002 Election de 5 membres du Conseil de Police de la Zone de Police 5344.

Le Conseil communal,
De Gemeenteraad,

Vu la loi du 7 décembre 1998 organisant un service de police intégré, structuré à deux niveaux;

Gelet op de wet van 7 december 1998 tot organisatie van een geïntegreerde politiedienst, gestructureerd op twee niveaus;

Vu l'arrêté royal du 20 décembre 2000 relatif à l'élection des membres du conseil de police dans chaque conseil communal ;

Gelet op het koninklijk besluit van 20 december 2000 betreffende de verkiezing in elke gemeenteraad van de leden van de politieraad ;

Considérant que l'article 18 de la loi du 7 décembre 1998 prévoit que l'élection des membres du conseil de police doit avoir lieu au cours de la séance publique lors de laquelle le conseil communal est installé, ou au plus tard dans les 10 jours;

Overwegende dat het artikel 18 van de wet van 7 december 1998 bepaalt dat de verkiezing van de leden van de politieraad plaatsheeft tijdens de openbare zitting waarop de gemeenteraad wordt geïnstalleerd of ten laatste binnen tien dagen;

Considérant que le conseil de police de la zone pluricommunale Evere-Schaerbeek-Saint Josse Ten Noode est composé de 25 membres élus, conformément à l'article 12 de la loi du 7 décembre 1998;

Overwegende dat de politieraad van de meergemeentenzone Evere-Schaerbeek-Sint Joost Ten Noode overeenkomstig artikel 12 van de wet van 7 december 1998 samengesteld is uit 25 verkozen leden;

Considérant que, conformément à l'article 12 de la loi du 7 décembre 1998, le conseil communal doit procéder à l'élection de 5 membres du conseil communal au conseil de police;

Overwegende dat de gemeenteraad overeenkomstig artikel 12 van de wet van 7 december 1998 dient over te gaan tot de verkiezing van 5 leden van de gemeenteraad als lid van de politieraad;

Considérant que chacun des 35 conseillers communaux présents dispose de 3 voix, conformément à l'article 16 de la loi du 7 décembre 1998;

Overwegende dat elk van de 35 aanwezige gemeenteraadsleden overeenkomstig artikel 16 van de wet van 7 december 1998 beschikt over 3 stemmen;

Vu les actes de présentation au nombre de 5, introduits conformément aux articles 2, 4 et 5 de l'arrêté royal du 20 décembre 2000 ;

Gelet op de voordrachtakten ten belope van 5, ingediend overeenkomstig de artikelen 2, 4 en 5 van het koninklijk besluit van 20 december 2000;

Considérant que, respectivement, ces actes présentent les candidats mentionnés ci-après et qu'ils sont signés par les conseillers communaux suivants:

Overwegende dat, respectievelijk deze akten de hierna vermelde kandidaten voordragen en ondertekend zijn door de volgende gemeenteraadsleden:

1. Martine Raets (effectif -effectief)

Candidate présentée par – Kandidaat voorgedragen door Ali Ince.

2. Alain Vander Elst (effectif-effectief)
Belma Tek (suppléante-opvolger)
Marc Bondu (suppléant-opvolger)

Candidats présentés par – Kandidaten voorgedragen door Philippe Michotte, Elsje Bouttelgier, Belma Tek, Dirk Langhendries, Alain Vander Elst, Marc Bondu.

3. Jean-Luc Muleo (effectif-effectief)
Alessandro Zappala (effectif-effectief)

Candidats présentés par – Kandidaten voorgedragen door Christian Beoziere.

4. Inês Fernandes (effectif-effectief)
Hicham Talhi (suppléant-opvolger)
José Garcia Martin (suppléant-opvolger)

Candidats présentés par – Kandidaten voorgedragen door Talhi Hicham, Inês Fernandes, Jean-Philippe Mommart, Martine Lion, José Garcia Martin, Claire Finné, Housini Chairi.

5. Arsim Jakupi (effectif-effectief)
Jennifer Grenier (suppléante-opvolger)
Muriel Duquennois (suppléante-opvolger)

Candidats présentés par – Kandidaten voorgedragen door Pascal Freson, Muriel Duquennois, Arsim Jakupi, Jennifer Grenier.

Vu la liste de candidats établie par le bourgmestre, conformément à l'article 7 de l'arrêté royal précité, sur la base desdits actes de présentation et libellée comme suit:

Gelet op de kandidatenlijst door de burgemeester opgemaakt overeenkomstig artikel 7 van het voornoemd koninklijk besluit op grond van gezegde voordrachtakten en luidend als volgt:

A. Fernandes Inês	22.06.1999	Etudiante- Studente
B. Talhi Hicham	11.04.1990	Indépendant - Zelfstandige
Garcia Martin José	19.01.1972	Employé – Bediende

A. Jakupi Arsim	02.07.1989	Indépendant - Zelfstandige
B. Grenier Jennifer	14.05.1993	Employée - Bediende
Duquennois Muriel	26.10.1963	Comptable - Boekhoudster
A. Muleo Jean-Luc	2.12.1989	Educateur - Opvoeder
B. ---		
A. Raets Martine	06.04.1966	Echevine - Schepen
B. ---		
A. Vander Elst Alain	03.02.1965	Indépendant - Zelfstandige
B. Tek Belma	28.07.1969	Fonctionnaire - Ambtenaar
Bondu Marc	02.03.1957	Enseignant - Leraar
A. Zappala Alessandro	31.10.1980	Employée - Bediende

Considérant que Monsieur Christian Beoziere informe le conseil communal qu'il a été mis en possession d'un courrier du 1er décembre 2018 signé par Mesdames et Messieurs Pascal Freson, Muriel Duquennois, Arsim Jakupi et Jennifer Grenier par laquelle ils retirent la candidature de monsieur Arsim Jakupi comme candidat effectif et de Mesdames Jennifer Grenier et Muriel Duquennois comme suppléantes, et qu'il propose de prendre acte de ce courrier;

Overwegende dat De heer Christian Beoziere aan de gemeenteraad meedeelt dat hij in het bezit gesteld werd van een schrijven van 1 december 2018 ondertekend door de Dames en Heren Pascal Freson, Muriel Duquennois, Arsim Jakupi en Jennifer Grenier waarbij zij de kandidatuur van de Heer Arsim Jakupi als effectief lid en van de Dames Jennifer Grenier en Muriel Duquennois als opvolger intrekken, dat hij voorstelt akte te nemen van dit schrijven ;

Etablit que Inês Fernandes et Jennifer Grenier, conseillers communaux (les deux plus jeunes) assistent le bourgmestre lors des opérations du scrutin et du recensement des voix;

Stelt vast dat Inês Fernandes et Jennifer, gemeenteraadsleden (de twee jongste in leeftijd) de burgemeester bijstaan bij de verrichtingen van de stemming en van de stemopneming;

Procède, en séance publique et à scrutin secret, à l'élection des membres effectifs et de leurs suppléants du conseil de police:

Gaat in openbare vergadering en bij geheime stemming over tot de verkiezing van de effectieve leden en hun opvolgers van de politieraad:

35 conseillers participent au vote et reçoivent chacun 3 bulletins de vote;
raadsleden nemen aan de stemming deel en ontvangen ieder 3 stembiljetten;

105 bulletins de vote ont été trouvés dans l'urne;
stembiljetten worden in de stembus aangetroffen;

En ce qui concerne ces bulletins, le recensement des voix donne le résultat suivant:
De stemopneming van deze biljetten geeft volgend resultaat:

3 bulletins non valables – nietige stembiljetten

0 bulletins blancs – blanco stembiljetten
102 bulletins valables – geldige stembiljetten

Les suffrages exprimés sur les 105 bulletins de vote valables, se repartissent comme suit:

De op deze 105 geldige stembiljetten uitgebrachte stemmen worden toegekend als volgt:

Arsim Jakupi	0 voix-stemmen
Fernandes Inês	21 voix-stemmen
Muleo Jean-Luc	21 voix-stemmen
Raets Martine	24 voix-stemmen
Vander Elst Alain	15 voix-stemmen
Zappala Alessandro	21 voix-stemmen
TOTAL – TOTAAL	102 voix-stemmen

Constate que ces suffrages ont été exprimés au nom de candidats membres effectifs présentés selon les règles;

Stelt vast dat de stemmen werden uitgebracht op naam van regelmatig voorgedragen kandidaten effectieve leden;

Par conséquent, le bourgmestre constate que:
Bijgevolg stelt de burgemeester vast dat

Sont élus membres effectifs

Les candidats présentés à titre de suppléants membre effectif élu mentionné ci-contre, son droit et dans l'ordre de l'acte de présentation, ces membre effectifs élus

Verkozen zijn tot effectief lid

De kandidaten, die als opvolgers voor elk hi vermeld verkozen effectief werden voorgedrecht rechtsweg en in de volgorde van de voordracht opvolgers zijn van deze verkozen effectieve

Fernandes Inês

Talhi Hicham
Garcia Martin José

Muleo Jean-Luc

Raets Martine

VanderElst Alain

Talhi Hicham
Garcia Martin José

Zappala Alessandro

Constate que la condition d'éligibilité est remplie par tous les candidats membres effectifs élus et tous les candidats membres suppléants;

Stelt vast dat de verkiesbaarheidsvoorwaarde vervuld is door alle verkozen kandidaat effectieve leden en alle kandidaten opvolgers;

Le présent procès-verbal sera envoyé en deux exemplaires au collège visé à l'article 83 quinquies de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises, conformément à l'article 18bis de la loi du 7 décembre 1998 et à l'article 15 de l'arrêté royal du 20 décembre 2000 relatif à l'élection des membres du conseil de police dans chaque conseil communal.

Dit proces-verbaal zal overeenkomstig artikel 18bis van de wet van 7 december 1998 en artikel 15 van het koninklijk besluit van 20 december 2000 betreffende de verkiezing in elke gemeenteraad van de leden van de politieraad in dubbel exemplaar naar het college bedoeld in artikel 83 quinquies van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen worden gezonden.

Monsieur le Bourgmestre proclame les résultats de l'élection en séance publique.

De Heer Burgemeester kondigt het resultaat van de stemming af in openbare vergadering.

Le Conseil approuve le projet de délibération.

35 votants : 35 votes positifs.

Verkiezing van 5 leden van de Politieraad van de Politiezone 5344.

De Raad keurt het voorstel van beraadslaging goed.

35 stemmers : 35 positieve stemmen.

Levée de la séance à 21:30
Opheffing van de zitting om 21:30

Le Secrétaire communal,
De Gemeentesecretaris,

Le Président du Conseil communal,
De Voorzitter van de gemeenteraad,

Dirk Borremans

Christian Beoziere